

CREATION OF THE WORLD

Genesis 1-2

Long ago, there was only God, and the darkness was all around. God created the light to separate the night from the day. He also made the earth and divided it into seas, oceans and lands. He made all of the plants and trees, the sky filled with stars, and the sun and the moon to mark the change between day and night. He filled the waters with fish of different sizes, and he filled the sky with birds of many shapes and colors. The world was full of beauty, and the Lord God thought it was the best place for animals to live.

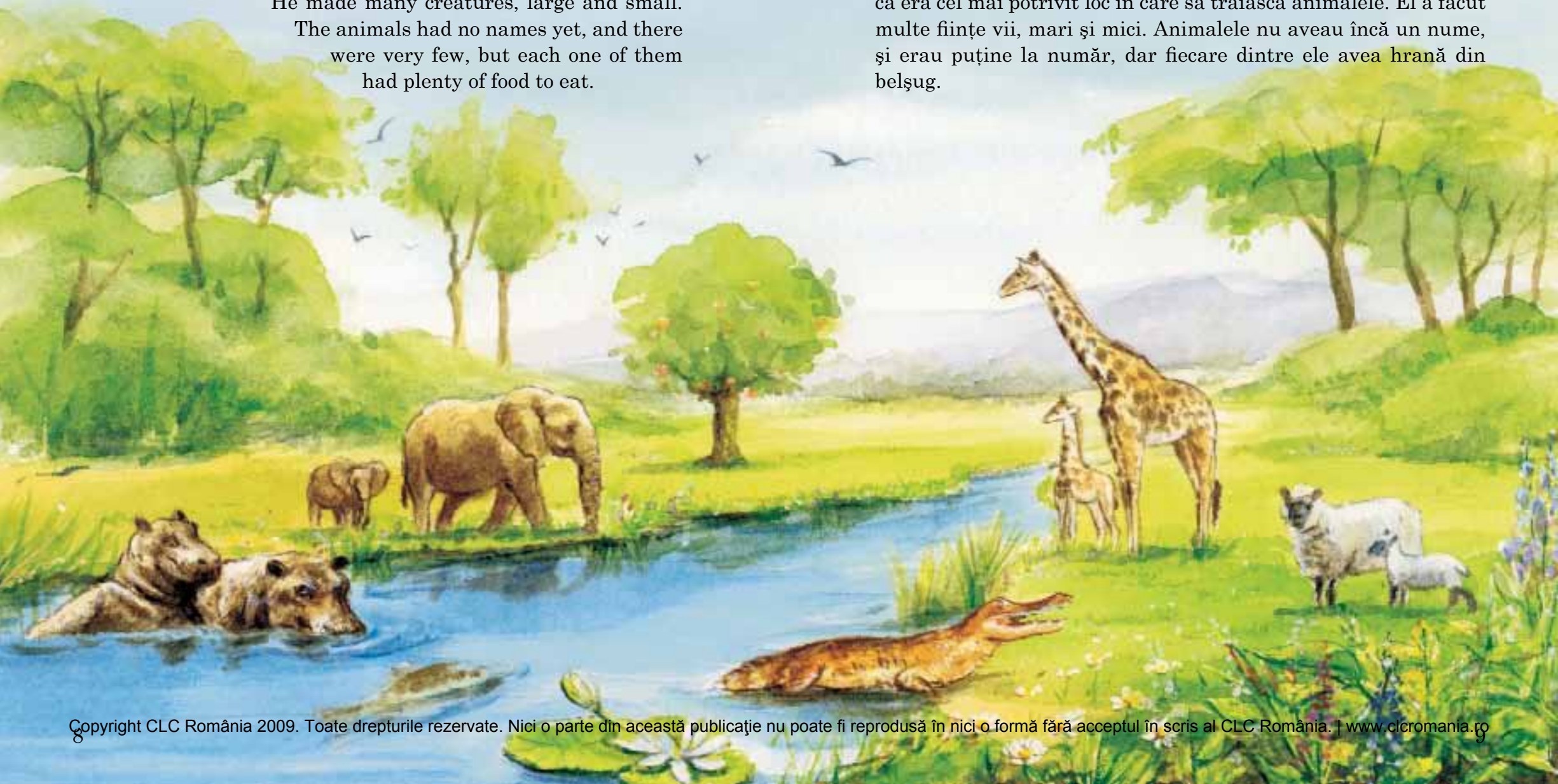
He made many creatures, large and small. The animals had no names yet, and there were very few, but each one of them had plenty of food to eat.

FACEREA LUMII

Geneza 1-2

Cu mult timp în urmă, exista doar Dumnezeu, și întunericul era pretutindeni. Dumnezeu a creat lumina pentru a separa noaptea de zi. El a făcut de asemenea și Pământul și l-a împărțit în mări, oceane și uscat. El a creat toate plantele și copacii, cerul plin cu stele, soarele și luna pentru a despărți ziua de noapte. El a umplut apele cu pești de diferite mărimi, și a umplut bolta cerească cu păsări de diferite forme și culori.

Lumea era plină de frumusețe, și Domnul Dumnezeu s-a gândit că era cel mai potrivit loc în care să trăiască animalele. El a făcut multe ființe vii, mari și mici. Animalele nu aveau încă un nume, și erau puține la număr, dar fiecare dintre ele avea hrană din belșug.



NOAH'S ARK

Genesis 6-7

A long time passed. The people did not obey the Lord God. Man's intentions were evil all the time. God saw it all, and was very sad. He felt the pain that people caused each other. He regretted that He had made them. God decided to send a huge flood and take the lives that He had given them. He promised to save only one man and his family, Noah. Only Noah obeyed Him. God told Noah to build a big boat – the ark and to bring his family and a pair of animals from each kind, and to fill the boat with food.

Noah trusted God completely and did exactly as God had told him. He went into the ark with his family. After them the animals, birds and many other living beings came. Then, God closed the door of the ark, and sent a great rain. It rained for a very, very long time...

ARCA LUI NOE

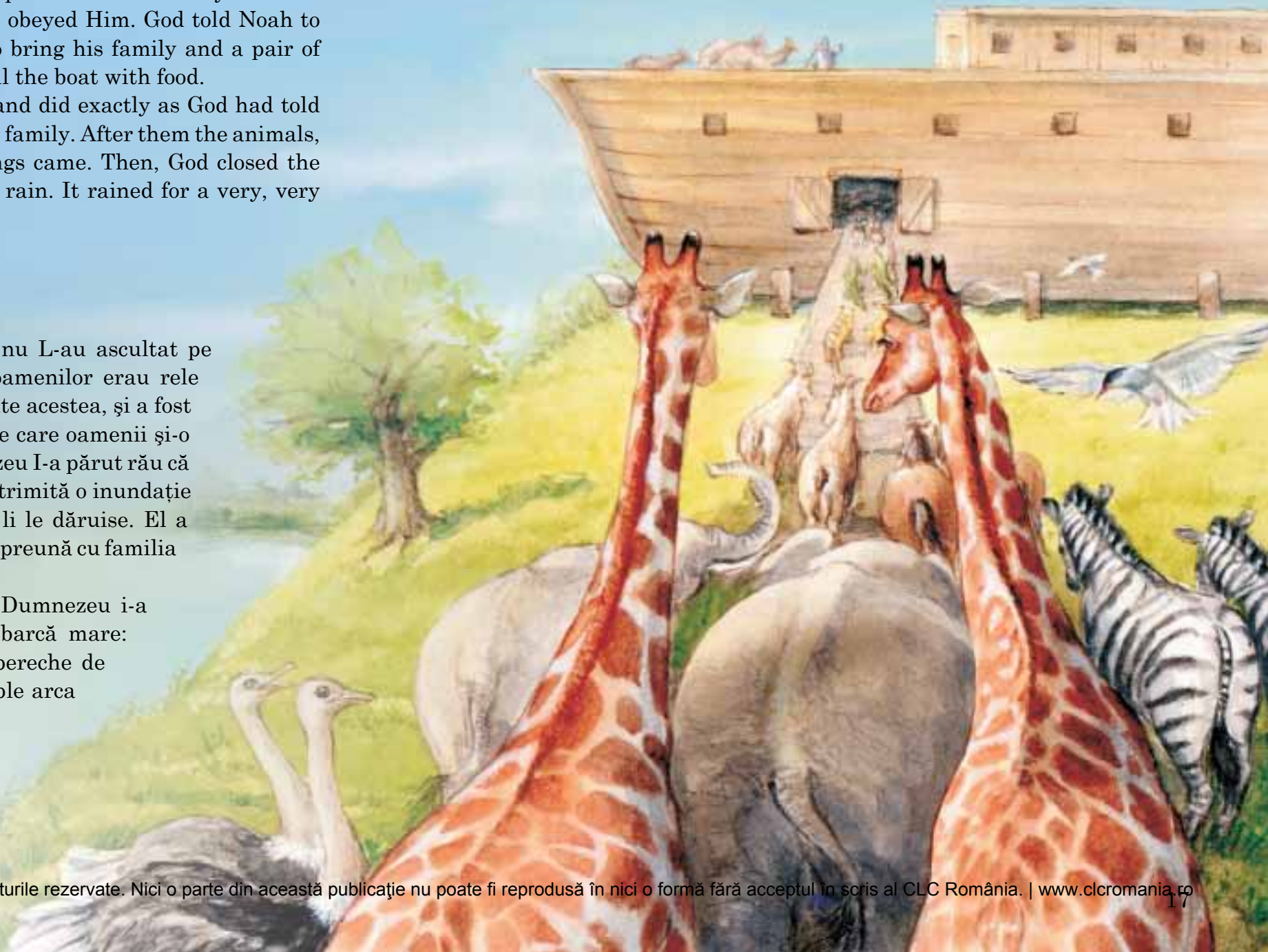
Geneza 6-7

A trecut mult timp. Oamenii nu l-au ascultat pe Domnul Dumnezeu. Gândurile oamenilor erau rele tot timpul. Dumnezeu a văzut toate acestea, și a fost foarte trist. El a simțit durerea pe care oamenii și-o provocau unul altuia. Lui Dumnezeu i-a părut rău că îi crease. Dumnezeu a hotărât să trimită o inundație uriașă și să le ia viețile pe care li le dăruise. El a promis să salveze un singur om împreună cu familia sa, pe Noe.

Numai Noe a ascultat de El. Dumnezeu i-a spus lui Noe să construiască o barcă mare: arca, să își ia familia și câte o pereche de animale din fiecare soi, și să umple arca cu mâncare.

Noe s-a încrezut în Dumnezeu pe deplin, și a făcut exact cum îi spusese Dumnezeu.

El a intrat în arcă împreună cu familia sa. După ei au venit animalele, păsările și multe alte făpturi vii. Apoi Dumnezeu a încuiat ușa corabiei, și a trimis o ploaie mare. A plouat mult, mult timp...



THE RESCUE OF MOSES

Exodus 1-2, 4, 6

Joseph's family settled in Egypt. As the years passed, his family became so big, that they were called Israelites or Hebrews.

Four hundred years later, an evil Pharaoh ruled in Egypt who hated the Israelites. He turned them into slaves, and ordered the Hebrew children to be killed right after birth. One mother wanted to save her child. Every night, she prayed with her family to God for His help. Finally, she found an answer. She wove a basket shaped like a little boat wrapped her son in a cloth, and carefully placed the basket on the water.

God answered her prayers, because He had his own plans for the boy. The basket floated down the river. The Pharaoh's daughter noticed it, and when she took the basket out of the water, she saw a sweet Hebrew boy in it. The child was hungry, and he was crying. Just then, the boy's sister, Miriam, appeared. She suggested giving the boy to a woman that could nurse the child. In this way, the boy was returned to his mother, and the whole family loved him and cared for him. Their hearts were thankful to God for His help.

SALVAREA LUI MOISE

Exod 1-2, 4, 6

Familia lui Iosif s-a așezat în Egipt. Pe măsură ce anii treceau, familia lui a devenit atât de mare încât ei au fost numiți israeliți sau evrei.

Patru sute de ani mai târziu, un Faraon rău, care îi ura pe israeliți, conducea Egiptul. El i-a transformat în sclavi, și a poruncit ca copiii evreilor să fie uciși imediat după naștere. O mamă a vrut să-și salveze copilul. În fiecare noapte ea se ruga, împreună cu familia ei lui Dumnezeu ca să îi ajute.

În cele din urmă ea a găsit un răspuns. Ea a împletit un coș în formă de bărcuță, l-a învelit pe fiul ei într-o haină, și cu grijă a așezat coșul pe apă.

Dumnezeu a răspuns rugăciunilor ei, pentru că El avea propriile Sale planuri pentru băiat. Coșul a plutit pe râu la vale. Fiica lui Faraon l-a observat, și când a scos coșul din apă, a văzut înăuntru un băiețel evreu drăgălaș. Copilul era flămând, și plângea. Chiar atunci, a apărut sora băiatului, Miriam. Ea i-a sugerat să dea copilul unei femei care putea să-l alăpteze. În felul acesta băiatul a fost înapoiat mamei sale, și întreaga familie l-a iubit și l-a îngrijit. Inimile lor erau pline de mulțumire față de Dumnezeu pentru ajutorul Lui.

A WIFE FOR ISAAC

Genesis 24

After some years, Abraham sent his servant to his homeland to find a wife for Isaac. The mission seemed impossible. The whole way, the servant prayed to the God of Abraham to help him choose well. While passing a group of young women, he asked one of them to give him water. She did that and offered to give water also to his camels. The servant was very excited and briefly explained to her the purpose of his trip. The woman's name was Rebekah. She went back with him to marry Isaac.

When they arrived back home, Isaac was in deep thought. He raised his head and saw camels approaching with a beautiful woman on one of them. He wondered who she was. Rebekah was pleased with the looks of the young man. Their eyes met. She quickly covered her face, but her eyes shone. It was love at first sight.

The Lord God knew best which woman should be Isaac's wife, and who would be the most caring husband for Rebekah. God knows everything!

O SOȚIE PENTRU ISAAC

Geneza 24

După câțiva ani, Avraam și-a trimis servitorul în țara sa, ca să găsească o soție pentru Isaac. Misiunea părea imposibilă. Tot drumul, servitorul s-a rugat Dumnezeului lui Avraam să îl ajute să aleagă corect. În timp ce trecea un grup de tinere femei, el i-a cerut uneia dintre ele să-i dea apă. Ea a făcut întocmai, și s-a oferit să dea apă și cămилелor sale. Servitorul s-a bucurat foarte mult și i-a explicat pe scurt scopul călătoriei sale. Numele femeii era Rebeca. Ea a plecat împreună cu el pentru a se căsători cu Isaac.

Când au ajuns acasă, Isaac era cufundat în gânduri. El și-a ridicat capul și a văzut niște cămile apropiindu-se, și o femeie frumoasă așezată pe una dintre ele.

El s-a întrebat cine era ea. Rebeca a fost mulțumită de înfățișarea tânărului. Ochii lor s-au întâlnit. Ea și-a acoperit repede fața dar ochii ei străluceau. A fost dragoste la prima vedere.

Domnul Dumnezeu știa cel mai bine care femeie trebuia să devină soția lui Isaac, și de asemenea care va fi cel mai iubitor soț pentru Rebeca. Dumnezeu cunoaște totul!



THE COVENANT REMAINS

Exodus 33-34

Moses prayed to God, with tears in his eyes, to forgive the Israelites. The Lord listened to Moses, because he was His friend. He also remembered the promise He had made to the people.

God and Moses were best friends, so Moses asked God to teach him all of His ways. He wanted to know everything about God. The Lord told Moses, that if he could see and learn everything about Him, he would die, because such knowledge goes beyond the human mind. God allowed Moses to see Him more closely. Moses was to climb the mountain and meet God there. When he reached the top, God came to him in a cloud. Moses fell to the ground, because God's glory was so great. Then, he began to praise God in prayer for His great power. He decided to pray one more time for the sinful people.

God, in His great love for the people, listened to Moses' prayers and forgave their sins. He promised to lead them to the land promised to the children of Abraham. The people again received the Law of God written on flat stone tablets. Moses stayed at the mountain for forty days, just like before; but this time, the Israelites kept their word and waited for his return. They trusted God!

PĂSTRAREA LEGĂMÂNTULUI

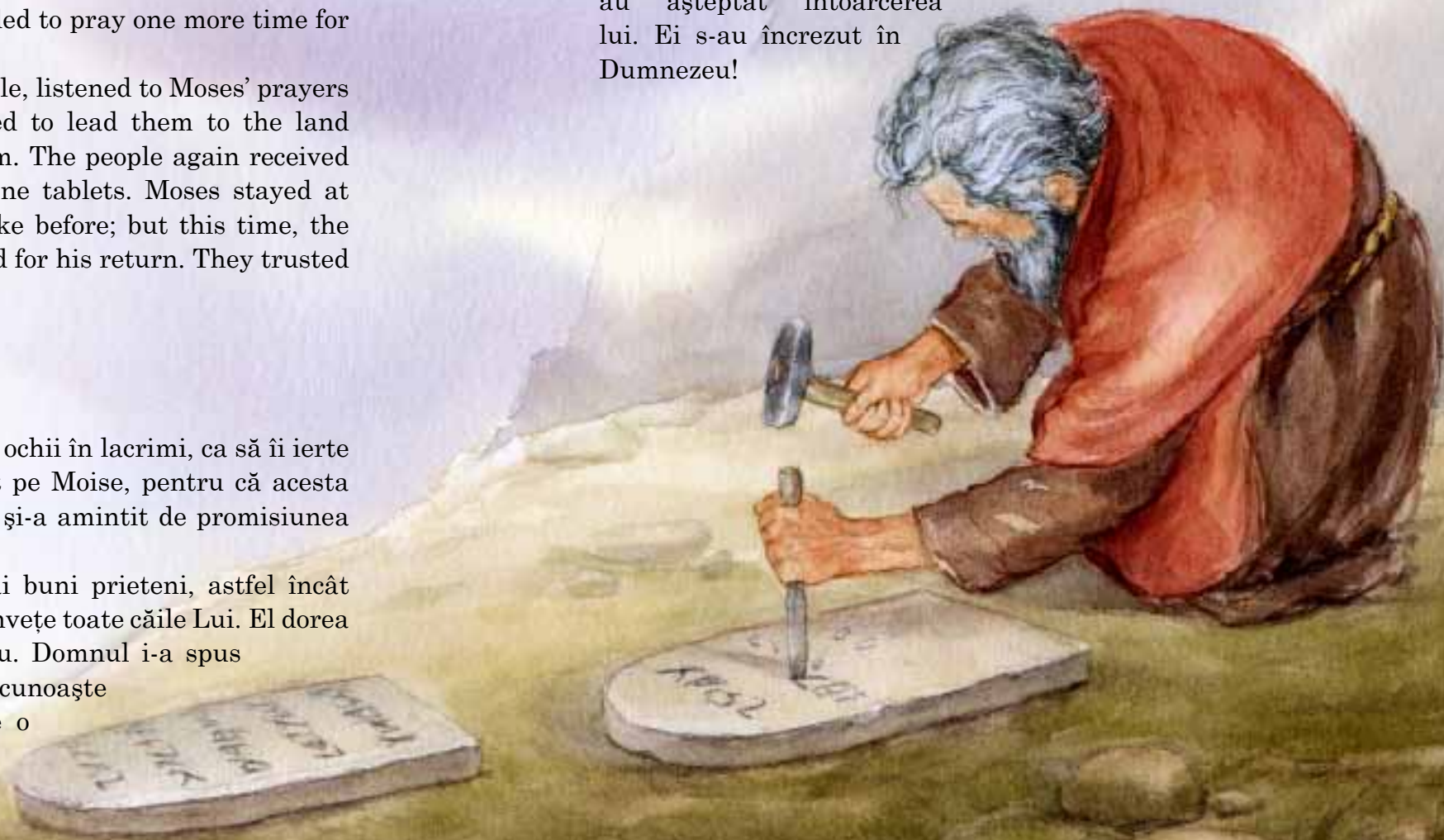
Exod 33-34

Moise s-a rugat lui Dumnezeu, cu ochii în lacrimi, ca să îi ierte pe israeliți. Dumnezeu L-a ascultat pe Moise, pentru că acesta era prietenul Său. De asemenea El și-a amintit de promisiunea făcută poporului Său.

Dumnezeu și Moise erau cei mai buni prieteni, astfel încât Moise L-a rugat pe Dumnezeu să îl învețe toate căile Lui. El dorea să cunoască totul despre Dumnezeu. Domnul i-a spus lui Moise că dacă ar putea vedea și cunoaște totul despre El, ar muri, deoarece o asemenea cunoaștere depășește mintea omenească.

Dumnezeu i-a permis lui Moise să-L vadă mai de aproape. Moise trebuia să urce pe munte și să Îl întâlnească pe Dumnezeu acolo. Când a ajuns pe vârf, Dumnezeu a venit la el într-un nor. Moise a căzut la pământ, pentru că slava lui Dumnezeu era atât de măreață. Apoi el a început să Îl laude pe Dumnezeu în rugăciune pentru puterea Sa cea mare. El a hotărât să se roage încă o dată pentru poporul păcătos. Dumnezeu, în marea Lui dragoste pentru oameni, a ascultat rugăciunile lui Moise și le-a iertat păcatele. El a promis să îi conducă în țara făgăduită copiilor lui Avraam. Poporul a primit din nou Legea lui Dumnezeu scrisă pe plăci de piatră. Moise a stat pe munte timp de patruzeci de zile, la fel ca mai înainte, dar de această dată israeliții

și-au ținut promisiunea și au așteptat întoarcerea lui. Ei s-au încrezut în Dumnezeu!



JESUS WALKS ON WATER

Matthew 14, Mark 6; John 6

After Jesus had fed the crowds, He told the apostles to sail to the other side of the lake. He also told the people to go back home. Although there were thousands of them, they all obeyed.

In the meantime, Jesus went to a mountainside to pray.

The apostles tried to reach the other side of the lake. It was not easy. It was getting dark fast, and the wind kept changing. The storm was about to start...

After the sun had set, the storm grew stronger. The wind shook the boat, and water was pouring onto the boat. The other side was still far away. John called out with fear, for he saw a spirit walking on the water. The apostles were afraid. They ran to the far corner of the boat, and crowded there. But it was not a ghost. It was Jesus who was walking by the boat. He came closer, and said calmly: "Be brave, it is I, do not be afraid!" The apostles still looked petrified.

ISUS UMBLĂ PE APĂ

Matei 14; Marcu 6; Ioan 6

După ce Isus a hrănit mulțimile, le-a spus apostolilor să vâslească de cealaltă parte a lacului. El a spus și poporului să se întoarcă acasă. Deși erau mii de oameni, toți au ascultat.

Între timp, Isus s-a dus pe un munte să se roage.

Apostolii au încercat să ajungă de cealaltă parte a lacului. Nu era ușor. Se întuneca repede și vântul își schimba direcția. Era pe cale să se dezlănțuie furtuna.

După apusul soarelui, furtuna s-a întetit. Vântul scutura corabia și apa pătrundea în corabie. Celălalt mal era încă departe. Ioan a scos un strigăt de spaimă, pentru că a văzut un spirit mergând pe apă. Apostolii se temeau. Ei au fugit în colțul cel mai îndepărtat al bărcii. Și s-au înghesuit acolo. Dar nu era o fantomă. Era Isus care venea spre barcă. El s-a apropiat, și le-a spus liniștit: „Fiți tari, Eu sunt, nu vă temeți!”. Apostolii încă se uitau încremeniți.



THE GOOD SAMARITAN

Luke 10

One day, as Jesus was teaching the crowds, a man asked Him a very important question. He wanted to know what to do to get to heaven. In God's Law it was written that men should love the Lord God with all their heart, soul, strength and mind, and their neighbors as themselves. The man did not know who was his neighbor.

Jesus told him a parable about a man who traveled from Jerusalem to Jericho. It was a secluded road. Some robbers had beaten him up and took all of his belongings.

The wounded man lay at the side of the road. People passed him by – a priest, and a Levite. They all felt badly for him, but none of them helped him.

A Samaritan was traveling that way, and the man lying at the side of the road was a Jew. Jews and Samaritans had been enemies for many years. The Samaritan opened his heart to the wounded man. He wiped his mouth, gave him water to drink, and washed the blood from his eyes. He cleaned his wounds so they would heal fast and took him to a town on his own donkey. He left the wounded man at an inn, and paid for his stay and medications.



Jesus ended His parable with a question, “Which one of these three was a neighbor to the man who had been hurt?” The answer was clear!

The neighbor is not only a close friend, but also one who will help others, especially those who are weak.

SAMARITEANUL MILOSTIV

Luca 10

Într-o zi, pe când Isus învăța mulțimile, un om l-a pus o întrebare foarte importantă. El voia să știe ce să facă pentru a ajunge în cer. În legea lui Dumnezeu scria că oamenii trebuie să-L iubească pe Domnul Dumnezeu cu toată inima, tot sufletul, toată puterea și mintea lor, și pe aproapele lor ca pe ei înșiși. Omul nu știa cine era aproapele său.

Isus i-a spus o pildă despre un om care călătorea de la Ierusalim spre Ierihon. Era un drum izolat. Niște tâlhari îl bătuseră și îi luaseră tot ce avea.

Omul rănit zăcea pe marginea drumului. Niște oameni au trecut pe lângă el: un preot și un levit. Lor le-a părut rău pentru el, dar niciunul nu l-a ajutat.

Un samaritean călătorea și el pe acel drum, iar omul care zăcea pe marginea drumului era un iudeu. Evreii și samaritenii fuseseră dușmani mulți ani. Samariteanul și-a deschis inima față de cel rănit. L-a șters la gură, i-a dat apă să bea, și i-a spălat sângele de pe ochi. I-a curățat rănilor astfel încât să se poată vindeca repede, și l-a dus într-un oraș pe propriul său măgar. L-a lăsat pe omul rănit la un han, și a plătit pentru șederea lui și pentru medicamente.

Isus a încheiat pilda sa cu o întrebare: „Care din cei trei s-a purtat ca aproapele celui rănit?” Răspunsul era clar!

Apropiele nu este numai un prieten apropiat, ci de asemenea unul care îi va ajuta pe ceilalți, în mod deosebit pe cei slabi.